

COMPETENCIAS Y PERMANENCIA EN EL INGRESO A LAS CARRERAS DE LENGUAS

PÉREZ MORENO, Elena Silvia

Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

Palabras clave: lengua - competencias – permanencia

EJE 1: ARTICULACIÓN. 1.3. Ingreso y permanencia: factores predictivos y/o preventivos. Dispositivos de acompañamiento durante el Ingreso. Articulación con el primer año de las carreras.

I. Introducción. Tema y problema

La Facultad de Lenguas, desde hace unos veinte años, viene planteando la necesidad de favorecer en los aspirantes al ingreso a las diferentes carreras de grado, el desarrollo de competencias relacionadas con el estudio de la lengua y todo lo que ella implica. Con esto último, me refiero a proveer a cada uno de las herramientas que les permitan nivelar sus conocimientos previos y prepararse para la formación profesional elegida. Se pretende contribuir a que el estudiante pueda dar significado a lo que estudiará y sentido al aprendizaje, propendiendo a que sea autónomo y consciente de la necesidad del conocimiento para la formación profesional.

Si bien todos los ingresantes a nuestra facultad poseen un saber intuitivo de su lengua materna, para el estudio será necesario un saber consciente y fundamentado de variados aspectos de la lengua, todos relacionados con la adquisición de competencias.

Como sabemos aquellos que investigamos y enseñamos la lengua, cualquier acto de aprendizaje o de enseñanza de idiomas está vinculado con las **competencias**, tanto **generales**, es decir, las que no se relacionan directamente con la lengua, pero a las cuales se puede recurrir para acciones de todo tipo, incluyendo las actividades lingüísticas; como **comunicativas**, las que posibilitan a una persona actuar utilizando específicamente medios lingüísticos.

De allí el interés particular de la investigación que propongo, cuyo tema central está relacionado con la competencia lingüística en español y con el “saber hacer” y “saber aprender” con que ingresan los alumnos a las diferentes carreras de la facultad.

El trabajo que a continuación presentaré, en un comienzo, refiere brevemente los resultados de investigaciones académico-científicas que vengo realizando en la Facultad de Lenguas en los últimos cinco años en el Ingreso, específicamente me centro en las materias en español de las carreras del Profesorado, Traductorado y Licenciatura en Lenguas Extranjeras (alemán, francés, inglés, italiano y portugués) y en la carrera de Profesorado y Licenciatura de Español como Lengua Materna y Extranjera. A su vez, este trabajo plantea una profundización y ampliación en la investigación de aspectos relacionados con dificultades detectadas en estas investigaciones a las que me refiero al comienzo de este párrafo y que estoy llevando a cabo desde comienzos de este año 2017.

Para dar inicio a mi propuesta, hice una relectura de los trabajos de investigación que realicé y de la bibliografía relacionada con el tema que me preocupa; asimismo, llevé a cabo

una revisión de diagnósticos que nos han servido para retroalimentar nuestra propuesta para los ingresantes y promover cambios necesarios.

Estos trabajos de investigación a los que me refiero, se basan en descripciones recogidas en exámenes del Ciclo de Nivelación que van de 2012 a 2016, las que completé con entrevistas informales que realicé oportunamente a los docentes del Ciclo, y encuestas y pruebas a alumnos que estén cursando el primer año.

En cuanto a las dificultades detectadas en trabajos científicos que vengo realizando y que dan origen a este proyecto, y de los aportes realizados por la coordinadora del ingreso en español, Prof. Irma Varelaⁱ, y por los docentes que han participado en los últimos cinco años,ⁱⁱ puedo resumir lo siguiente: los estudiantes manifiestan

- escasos conocimientos de **contenidos lingüísticos específicos**, sobre todo gramaticales: categorías, análisis, etc.
- dificultades para **construir** conceptos gramaticales a partir del análisis de enunciados y para reconocer los aspectos morfológicos y sintácticos de la lengua española y su funcionalidad para la comprensión y producción de textos;
- inconvenientes al utilizar correctamente las **normas** ortográficas y morfosintácticas de la lengua española;
- problemas para **comprender** adecuadamente textos de circulación social y de estudio; también para resolver adecuadamente las consignas de trabajo; según lo que se observó, falta desarrollar operaciones y estrategias para el proceso de lectura.

En consonancia con lo que vengo desarrollando, es preciso observar la necesidad de una investigación que:

- aprecie de manera integral los resultados de la implementación y evaluación del Ciclo de Nivelación en español de los últimos cinco años;
- observe y clasifique las dificultades detectadas para el estudio de contenidos lingüísticos y para la resolución de consignas de exámenes.

En este sentido, plantearé las preguntas que dan principio a esta investigación que estoy llevando a cabo:

- ¿qué diagnóstico se puede hacer de la implementación y evaluación del Ciclo de Nivelación en español de los últimos cinco años?;
- ¿cuál es el grado de conocimiento de su lengua materna y su desenvolvimiento en la comprensión de consignas de exámenes de los estudiantes ingresantes del Ciclo de Nivelación?

Debido al pedido de las autoridades de la facultad de proyectar la investigación en dos órdenes: el de la implementación y evaluación, y en el del desempeño de los ingresantes en los exámenes, el planteo que a continuación realizo requirió un recorte necesario, teniendo en cuenta dos aspectos esenciales como son el tiempo y el material con el que cuento para llevarlo a cabo eficazmente.

En cuanto a las competencias lingüísticas de los ingresantes, me centraré solo en aquellas que son susceptibles de ser estudiadas en los exámenes con que cuento en esta etapa del estudiante, es decir, me refiero a las gramaticales y ortográficas.

En relación con antecedentes de investigaciones realizadas en la Facultad de Lenguas y vinculados con el tema, cito, cuento con estudios previos que he realizado en forma individual y conjunta en los últimos quince años en el Ciclo de Nivelación.

Por último, dado que la realidad es dinámica, realizaré la observación y análisis de la marcha del proceso de investigación en forma permanente para efectuar eventuales ajustes y también para recuperar los avances conseguidos. Entonces, estaré en condiciones de evaluar las mejores estrategias y líneas de acción para alcanzar los objetivos propuestos.

II. Características del proyecto 2017

Este trabajo de investigación que estoy llevando a cabo no pretende ser una enumeración de dificultades, sin encontrar los aciertos y facilidades que poseen nuestros alumnos en el ingreso: sé de sus proyectos y reconozco sus capacidades; en este trabajo, tengo como objetivo primordial la **permanencia** de los estudiantes.

Para eso, debemos tomar medidas en base a la realidad, vista y analizada con la mayor objetividad posible, de aquello con que cuentan nuestros ingresantes que tienen por proyecto personal el estudio y la enseñanza de la lengua.

Teniendo en cuenta esto, la investigación reúne las siguientes características:

2.1 Objetivos

2.1.1. Generales

- conocer y diagnosticar la implementación y evaluación del Ciclo de Nivelación en español de los últimos cinco años, con la finalidad de apreciar de manera integral los resultados;
- investigar, en evaluaciones de los estudiantes ingresantes del Ciclo de Nivelación 2017, el grado de conocimiento de su lengua materna y su desenvolvimiento en la comprensión de consignas de exámenes.

2.1.2. Específicos

- indagar en documentos que den cuenta de la implementación y evaluación del Ciclo de Nivelación en español de los últimos cinco años;
- revisar exámenes a fin de establecer con qué competencias lingüísticas en españolⁱⁱⁱ requeridas para las carreras ingresan;
- analizar respuestas a consignas de exámenes de ingreso a fin de identificar las dificultades en su comprensión;
- recoger y analizar datos obtenidos mediante entrevistas, encuestas, pruebas, etc., realizadas a alumnos y docentes.

2.2. Materiales. Marco metodológico. Actividades

Trabajaré con diferentes metodologías, con predominio de las cualitativas, y según el campo de aplicación y los objetivos que me planteo en cada momento de la investigación: lectura y documentación, entrevistas en profundidad, encuestas y construcción de paradigmas a partir de recurrencias detectadas en el corpus.

Recogeré y analizaré datos cuantitativos sobre variables, con la finalidad de que esta sirva y complete a la cualitativa, mediante la asociación o relación entre variables cuantificadas

que contribuyan a clarificar y completar los contextos estructurales y situacionales provistos por el método cualitativo.

La información y los datos recolectados para conocer y diagnosticar la implementación y evaluación del Ciclo de Nivelación en español de los últimos cinco años serán, sobre todo, extraídos de informes realizados por la coordinadora del Ciclo de Nivelación y por docentes que lo hayan dictado. También revisaré y cotejaré registros, estadísticas e informes provenientes de otras fuentes de la facultad.

Para investigar en los estudiantes ingresantes al Ciclo de Nivelación 2017 el grado de conocimiento de su lengua materna y su desenvolvimiento en la comprensión de consignas de exámenes, me centraré en los datos que podré recoger por medio de los exámenes del Ciclo de Nivelación 2017, los que completaré con entrevistas en profundidad que realizaré oportunamente a los docentes del Ciclo, y encuestas y pruebas a alumnos que estén cursando el primer año.

Tengo previstas las siguientes actividades para los meses que van de mayo a octubre de este año: trabajo de campo; recogida de datos; construcción del corpus; análisis y comparación de los resultados obtenidos; descripción de los resultados, con el objetivo de hacer un análisis y promover la formulación de conclusiones; transferencia didáctica.

III. A modo de cierre

Espero que, por medio de esta investigación, se logren poner en funcionamiento ajustes para una mejora en dos aspectos: uno general, el de la implementación y evaluación; y otro particular, relacionado con los conocimientos y habilidades con que recibimos a los alumnos en el Ciclo de Nivelación, para articular medidas tendientes a favorecer en los alumnos el estudio durante el cursado de las respectivas carreras de primer año. En definitiva, fortalecer medidas relacionadas con competencias lingüísticas y de estrategias cognitivas de comprensión lectora que aseguren el ingreso y permanencia de estudiantes en las carreras de lenguas.

En consonancia con la necesidad de favorecer el debate y el intercambio de experiencias, promover y generar nuevas ideas y acciones que fortalezcan los resultados a los que deseo llegar, me acompañará en algunos trayectos de la investigación la coordinadora, Prof. Irma Varela, quien posee un amplio conocimiento sobre el tema investigado.

De este modo, ambas estaremos dispuestas a compartir información y análisis crítico, conformando un equipo colaborativo. Entre noviembre y diciembre de este año, esperamos reunirnos las coordinadoras del Ciclo de Nivelación con los coordinadores de otras lenguas y con las docentes a cargo del dictado para compartir información y análisis crítico, conformando un equipo colaborativo.

IV. Bibliografía

- Bombini, Gustavo (coordinador) (2012). *Lengua y Literatura. Teorías, formación docente y enseñanza*. Buenos Aires: Biblos.
- Bourdieu, P. (1997). *Razones prácticas. Sobre la teoría de la acción*. (Trad. Thomas Kauf). Barcelona: Editorial Anagrama, Barcelona (Original en francés, 1994).
- Bourdieu, P. (2000b). *Sobre el poder simbólico*. Intelectuales, política y poder pp.65-73, (Trad. Alicia Gutiérrez). Buenos Aires: UBA/ Eudeba. (Original en francés, 1977).

- Bourdieu, P. (2007). *Cosas dichas*. (Trad. Margarita Mizraji). Buenos Aires: Gedisa.
- Bourdieu, P. (2008). *Capital cultural, escuela y espacio social*. (Trad. Isabel Jiménez). Buenos Aires: Siglo XXI.
- Bourdieu, P. (2010). *El sentido práctico*. (Trad. Ariel Dilon; Revisión Pablo Tovillas). Buenos Aires: Siglo XXI.
- Bourdieu, P. y Passeron, J. C. (2010). *Los herederos. Los estudiantes y la cultura*. (Trad. Marcos Mayer). Buenos Aires: Siglo XXI.
- Bourdieu, P. y Wacquant, L. (1995). *Respuestas. Por una antropología reflexiva*. (Trad. Hélène Levesque Dion). México: Grijalbo.
- Carlino, Paula (2006). *Leer y escribir en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Carlino, Paula (2006). *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Carlino, Paula y Martínez, Silvia (coordinadoras) (2009). *La lectura y la escritura, un asunto de todos/as*. Neuquén: Universidad Nacional del Comahue. Disponible en
- Calvo, B. (1992). Etnografía de la educación. En *Nueva Antropología*, 12(42), (pp. 9-26). México. Asociación Nueva Antropología A.C.
- Coulon, A. (1995). *Etnometodología y educación*. Buenos Aires: Paidós.
- Consejo de Europa {2001} (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Est. Instituto Cervantes, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, Madrid. Extraído de: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>.
- Elliott, J. (2000). *La Investigación Acción en Educación*. 4ta edición. Ediciones Morata.
- Lomas, Carlos y otros (1999). Lengua, cultura y sociedad. En *Cómo enseñar a hacer cosas con las palabras. Teoría y Práctica de la educación lingüística Vol. I*. Barcelona: Paidós, pp. 159-257.
- Morra de De La Peña, Ana María (1997). Enseñanza de las habilidades de comprensión del texto expositivo. En AAVV. *Lingüística en el aula. Para evaluar y trabajar la comprensión lectora en el aula*. Año 1 - Número 1. Córdoba: Eudecor.
- Narvaja De Arnoux, Elvira, Mariana Di Stéfano y Cecilia Pereira (2002). *La lectura y la escritura en la Universidad*. Buenos Aires: Eudeba.
- Ortega, F. (1996). *Los desertores del futuro*. Córdoba: CEA-UNC.
- Ortega, F. (2000). *Atajos*. Córdoba: Narvaja.
- Ortega, F. (2003). *La universidad. Entre la gestión y el conocimiento*. Córdoba: Ferreyra.
- Pérez Moreno, Elena e Irma Varela (2014). *Lectocomprensión y Ejercicios integradores* (2014). Córdoba, FL Copias.
- Pérez Moreno, Elena Silvia et al. (2003). Lengua. En Rueda de Twentyman, Nelly y María Teresa Ferrero de Roqué (directoras), *Los procesos de pensamiento en la lectura comprensiva y en la resolución de problemas. Un espacio de*

construcción conjunta. Material elaborado para las “Jornadas de Actualización Docente 2003” Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, Secretaría de Políticas Educativas. Córdoba: Comunicarte, 2003. ISBN: 987-9280-98-9. páginas 19 a 61. Publicado.

Pérez Moreno, Elena Silvia (2007). Procesos cognitivos para la comprensión. En Graciela Biber (compiladora) *La lectura en los primeros años en la Universidad: planteos y propuestas*. Córdoba: Educando Ediciones – Colección Universidad, ISBN: 978-987-1233-17-5, pp. 123-149. Publicado.

Pérez Moreno, Elena e Irma Varela (2014). *Taller de Lectura y Escritura. Ejercicios integradores*. Córdoba, FL Copias.

Pérez Moreno, Elena Silvia e Irma Varela (2014). Cuando la literatura se hace experiencia. En Giménez, Gustavo; Daniel Luque y Mauro Orellana (compiladores), *Leer y Escribir en la UNC. Reflexiones, experiencias y voces*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba. E-Book. ISBN 978-950-33-1148-6. Pp. 99.103, de 141 páginas. Publicación digital. N° de páginas de la publicación: 141. Disponible en: <https://ansenuza.unc.edu.ar/comunidades/handle/11086.1/875>. Publicado.

Subirats Martori, Marina. *Conquistar la igualdad: la coeducación hoy*. Revista Iberoamericana de Educación, Número 6. Género y Educación. España: Organización de Estados Iberoamericanos Para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Septiembre - Diciembre 1994. Consultado 01/02/13. En línea: <http://www.rieoei.org/oeivirt/rie06.htm>

Filmus, Daniel y Mariana Moragues (2003). Para qué universalizar la educación media. En Tenti Fanfani, Emilio (comp.) *Desafíos de la universalización de la escuela media*, Los desafíos de la democratización del acceso. Buenos Aires: Grupo Editor Altamira, pp 35-64.

Santillán, Laura (2012). *Quiénes educan a los chicos. Infancias, trayectorias educativas y desigualdad*. Buenos Aires: Biblos – Antropología y Educación.

Levinson, Bradley A. U. (2002). *Todos somos iguales: cultura y aspiración estudiantil en una secundaria mexicana*. México: Santillana Aula XXI.

Milstein, Diana (2009). *La Nación en la escuela. Viejas y nuevas tensiones políticas*. Buenos Aires: Miño y Dávila.

Notas

ⁱ La profesora Irma Varela es coordinadora del Ciclo de Nivelación de la Facultad de Lenguas desde hace más de diez años, yo soy la Asistente de coordinación con funciones de cocoordinadora. Ambas hace diecisiete años que trabajamos en el Ingreso en esta facultad.

ⁱⁱ Este acotamiento a cinco años fue establecido originalmente por las autoridades, lo que me pareció pertinente, por una necesidad de circunscribir el estudio y, sobre todo, proyectarme en lo que está ocurriendo en la actualidad.

ⁱⁱⁱ Me refiero a las gramaticales y ortográficas.